

Научная статья

УДК 811.161.1'374.3

DOI: <https://doi.org/10.18721/JHSS.14308>



АВТОРСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ В ЭЛЕКТРОННО-ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ

Л.Л. Шестакова  , А.С. Кулева 

Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН,
Москва, Российская Федерация

 lara.shestakova@mail.ru

Аннотация. В статье анализируется процесс цифровизации современной русской лексикографии на примере одного ее направления. Выбрана авторская лексикография, понимаемая как теория и практика составления словарей языка отдельных авторов и групп авторов (писателей, ученых, философов, политиков и т.д.). Это направление активно развивается в последние десятилетия, что во многом связано с появлением и совершенствованием цифровых технологий, позволяющих обрабатывать значительные объемы текста, структурировать полученные результаты по различным основаниям. С опорой на методологию лексикографической критики в статье рассматриваются разные виды электронных авторских словарей — собственно электронных, создаваемых в цифровой среде, и электронных версий книгопечатных изданий. В центре исследования проекты словарей первой группы, осуществляемые на основе филологически выверенных корпусов текстов с богатой разметкой. Анализируются их теоретическое сопровождение, промежуточные и итоговые результаты, сильные и слабые стороны. Особое внимание уделено, с одной стороны, авторским конкордансам, информационные возможности которых заметно расширились с применением нового технологического инструментария, с другой — сложным видам лексикографического продукта, сочетающим в себе словарь, корпус текстов, программное средство и руководство для пользователя. Показано, что своеобразие и преимущество электронных авторских словарей обнаруживаются как в отсутствии ограничений на их объем, так и в возможности использования гиперссылок, сортировки по различным параметрам и т.д. Это демонстрируют также информационно-поисковые системы, созданные на материале книжных авторских словарей. Статья иллюстрируется примерами из разнообразных словарей к произведениям русских писателей и поэтов XVIII–XX вв.

Ключевые слова: цифровизация, авторская лексикография, корпус, база данных, электронный авторский словарь, конкорданс, словарная статья.

Для цитирования: Шестакова Л.Л., Кулева А.С. Авторская лексикография в электронно-цифровую эпоху // Terra Linguistica. 2023. Т. 14. № 3. С. 94–113. DOI: 10.18721/JHSS.14308



AUTHOR LEXICOGRAPHY IN THE DIGITAL AGE

L.L. Shestakova  , A.S. Kuleva 

Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences,
Moscow, Russian Federation

 lara.shestakova@mail.ru

Abstract. The present paper discusses the process of digitalization of modern Russian lexicography using one of its directions as the example. We chose author lexicography, which is understood as the theory and practice of compiling dictionaries of the language of individual authors and groups of authors (writers, scientists, philosophers, politicians, etc.). This scientific area has been actively developing in recent decades, which is largely due to the emergence and improvement of digital technologies that make it possible to process significant volumes of text and to structure the results obtained on various bases. To rely on the methodology of lexicographic criticism, the paper examines different types of electronic author dictionaries: actually electronic, created in the digital environment, and electronic versions of printed dictionaries. The research focuses on projects of dictionaries of the first group, which were based on philologically verified text corpora with rich markup. Their theoretical support, intermediate and final results, strengths and weaknesses are analyzed. Particular attention is paid, on the one hand, to author concordances, the information capabilities of which have significantly expanded with the use of new technological tools, and, on the other hand, to complex types of lexicographical products that combine a dictionary, a corpus of texts, a software tool and a user manual. It is shown that the originality and advantage of electronic author dictionaries are found both in the absence of restrictions on their volume, and in the possibility of using hyperlinks, in sorting by various parameters, etc. This is also demonstrated by information and search systems, which were created based on materials of author dictionaries of different genres in book versions. The paper is illustrated with examples from various dictionaries for the works of Russian writers and poets of the 18th–20th centuries.

Keywords: digitalization, author lexicography, corpus, database, electronic author dictionary, concordance, dictionary entry.

Citation: Shestakova L.L., Kuleva A.S., Author lexicography in the digital age, *Terra Linguistica*, 14 (3) (2023) 94–113. DOI: 10.18721/JHSS.14308

Введение

Цифровизация современной лексикографии как переход ее на цифровые технологии, обеспечивающие эффективное ословаривание языкового материала, обусловила изменение самого процесса работы лексикографов и формата представления словарного продукта. Сказанное касается общей лексикографии, но не в меньшей степени отдельных словарных направлений [1]. К ним относится и авторская лексикография (АЛ), в кратком определении – теория и практика составления словарей языка отдельных авторов и групп авторов (писателей, ученых, философов, политиков и т. д.). Данное словарное направление активно развивается в последние десятилетия. Применительно к русской АЛ, о которой пойдет речь в статье, это отражено, например, в работах [2–4]¹. Специально отметим статью В.Д. Черняк, В.А. Козырева «Словари XXI века: общие очертания лексикографического пространства», в которой тезис о «мощном развитии» русской авторской лексикографии подтверждается статистикой: в XX веке было создано 57 словарей, в начале XXI века – 185 [8, с. 13]. Такая интенсивность работы по созданию авторских, преимущественно писательских, словарей обусловлена, по наблюдениям названных ученых, «не только стремлением отразить в лексикографической форме лингвистические исследования языка различных ав-

¹ О современной английской АЛ см., к примеру, [5, 6], также разделы в монографии [7].



торов, но и новыми техническими возможностями составления различных типов конкордансов» [Там же], а также, добавим, словарных произведений иных форм.

Появление новых возможностей в работе над словарями авторского типа повлекло за собой проблемы разной степени сложности, поставило перед специалистами, филологами и программистами, задачи общего и частного характера, касающиеся методологии и технологии подготовки авторского словаря с учетом пользовательских интересов. В концептуальных предисловиях к словарям, в научных публикациях разных жанров стали предлагаться и описываться способы, варианты решения задач и результаты их применения — обычно на материале творчества отдельных русских писателей XVIII–XX вв., но значимые для авторской лексикографии в целом — см., например, [9–15]. Упоминания достойны и другие публикации, в частности [16, 17], посвященные вопросам создания компьютерного словарно-текстового фонда русской поэзии XIX в.²

В связи со сказанным интерес представляет опыт работы А.Е. Полякова над «Словарем языка А.С. Грибоедова». В полном виде этот словарь доступен на сайте Фундаментальной электронной библиотеки (ФЭБ) [9], часть его, включая предисловие, представлена в книжном формате³.

В большом информативном предисловии за разделом «Описание словаря» как полного алфавитно-частотного конкорданса следует раздел «Концепция и методология составления словаря». Большое внимание в нем уделено специфике корпуса авторских текстов и его возможностям.

Словарь языка Грибоедова, ориентированный на то, чтобы представить исследователю полную, точную и объективную информацию о языке данного автора, создан, как подчеркивает А.Е. Поляков, «на основе принципиально новой методологии и технологии подготовки словарей авторского языка, отвечающей современному уровню филологической науки. В основе технологии лежит корпус филологически выверенных авторских текстов, снабженных богатой структурной, филологической и грамматической разметкой. <...> Размеченный корпус представляет собой базу, на которой становится возможным проводить объективные исследования авторского языка, а также легко получать различные виды словарей: конкордансы, частотные, обратные, грамматические, с разделением по видам текстов, видам речи, персонажам и т.д.» [Там же]. Преимущества такой технологии сейчас уже вне споров, однако имеет смысл подчеркнуть, что она, по словам составителя словаря, «изначально ориентирована на электронную форму представления информации. Электронная форма открывает целый ряд возможностей, недоступных в бумажной форме: динамический поиск и отбор лексики по любым критериям, динамическая сортировка и группировка, просмотр словаря в различных видах, быстрый переход из словаря в корпус текстов, выдача информации в различных форматах. Кроме того, электронная форма не имеет ограничений по объему, которые существенно влияют на форму представления информации в традиционных печатных словарях» [Там же].

На сходных основаниях строится «Конкорданс к текстам Ломоносова» [10]. Он также предвзается весьма содержательным вводным разделом, посвященным концепции конкорданса — его целям и принципам, общефилологическим аспектам создания словаря (здесь в связи с вопросом выбора источника рассматриваются дискуссионные проблемы неустойчивости текста и неоднородности корпуса), разметке и ее видам, а также структуре словарной статьи. В данном случае отметим деталь, на которую обращает внимание один из авторов конкорданса: в процессе реализации этого проекта возникла необходимость создания специального лемматизатора, поскольку имевшиеся в тот момент лингвистические процессоры для русского языка (лемматизаторы, программы распознавания и др.) были «не способны анализировать тексты в старой или нестандартной орфографии» [11, с. 290].

Сказанное заостряет особую важность вопросов построения электронных корпусов текстов, отвечающих нуждам именно авторской лексикографии. Причина этого кроется в том, что суще-

² Названный фонд создается в Казанском (Приволжском) федеральном университете, уже включает в себя более 20 компьютерных подфондов русских поэтов первой половины XIX в. Долгие годы этой работой руководил К.Р. Галиуллин.

³ См.: Словарь языка А.С. Грибоедова. Т. 1: А–З // Сост. А.Е. Поляков. М.: Языки славянской культуры, 2008. 432 с.



ствующие лингвистические корпуса и электронные библиотеки в целом «непригодны для решения задач авторской лексикографии» [12, с. 60].

Очевидно, что в условиях расширения технологических возможностей в подготовке новых авторских словарей специалистами обсуждаются (в том числе в приведенных выше работах) и многие другие проблемы. Они касаются выбора в качестве источника словаря современных или старых, прижизненных изданий классиков, соответственно новой / старой орфографии, привлечения к лексикографированию языка писателя разных редакций и вариантов его текстов, представления в словаре лексики переводных текстов писателя, самого формата авторского словаря как конечного продукта (электронного, электронного/книжного или, в некоторых случаях, книжного – в зависимости от жанра словаря, его объема, назначения, адресата) и т.д.

Степень дискуссионности обозначенных и сходных с ними проблем разная, и решаются они с учетом особенностей, масштаба того или иного словарного проекта, уровня подготовленности тех, кто его осуществляет.

Одна из важных задач, решаемых специалистами в области авторской лексикографии, это характеристика сложившейся к какому-то моменту или складывающейся картины АЛ, отслеживание происходящих в ней изменений и выявление тенденций развития. Значимую часть такой работы составляет анализ собственно словарной продукции, который может проводиться по разным дифференциальным признакам (хронологическому, жанрово-типологическому и др.), по принадлежности словарей к определенной разновидности. **Объект данного исследования** – современные **электронные авторские словари** и словарные продукты, **основная цель** – провести обзор таких словарей, не претендуя на полноту их охвата и анализа. Уточним, что в фокусе нашего внимания были две группы словарных изданий. Это собственно электронные авторские словари (кратко говоря, базы данных с поисковым компонентом по творчеству тех или иных авторов), т.е. словари особого рода, созданные в цифровой среде, и, в меньшей степени, воспроизведенные в электронном формате книжные авторские словари (ср. [18, 19]). В исследовании, безусловно, учитывались ранее сделанные наблюдения общего характера, касающиеся электронной авторской лексикографии [3, 20, 21].

Методология

Применяемая в исследовании методология базируется на понятии «лексикографическая критика» / «dictionary criticism». Мы опирались на трактовку этого понятия, принятую зарубежными лингвистами. См., в частности, определение, представленное в работе [22, р. 172]: dictionary criticism is “the description and evaluation of a dictionary or other reference work, usually in comparison with others”. Лексикографическая критика как неотъемлемая часть словарного дела нацелена на описание, анализ и научную оценку словарей. В целом имеются в виду их типологическая и жанровая характеристика, разбор макро- и микроструктуры, выявление степени новизны лексикографической интерпретации языкового материала и т.д., а также сопоставление словарей, выбранных для анализа.

Результаты исследования

Электронные авторские словари

Ядро группы авторских словарей, задуманных и реализованных как электронные, ожидаемо составляют конкордансы, поэтому остановимся вначале на них.

Конкорданс сегодня – это и жанр авторского словаря, и основа для получения разных видов таких словарей. В статье конкорданс рассматривается как, преимущественно, жанр авторского словаря регистрирующего типа (алфавитный перечень слов / словоформ с контекстами и их адресами (или названиями произведений) в заданном корпусе текстов), имеющий свою научную и практическую ценность. При этом не затрагиваются вопросы развития данного жанра, особен-



ности составленных за рубежом конкордансов к произведениям русских авторов (об этом см., в частности [2, 7, 23]), а также технологические тонкости подготовки конкордансов, выбранных для анализа.

В корпус писательских электронных словарей этого жанра входят уже упоминавшиеся «Конкорданс к текстам Ломоносова» – продолжающийся проект, реализованный на поэтическом материале в виде выпусков на буквы А–О, и «Словарь языка А.С. Грибоедова» – завершённый конкорданс, отражающий язык драм, стихотворений, путевых заметок, прозы и писем автора; «Конкордансы произведений Ф.М. Достоевского» [24] и «Конкордансы произведений Владимира Даля» [25]⁴; «Конкорданс произведений С.Т. Аксакова» [27], «Частотный словарь-конкорданс словоформ языка Ф. Тютчева» [28], «Конкорданс к стихам Осипа Манделъштама» [29] и другие.

Даже беглый взгляд на эти издания показывает их разнородность, большее или меньшее следование традиции в подготовке конкордансов, векторы развития конкорданса как жанра в цифровой среде. Это видно на разных уровнях – и корпуса источников, их орфографического облика (так, в основу конкордансов к текстам Достоевского и Даля легли прижизненные публикации текстов произведений писателей); и макроструктуры конкордансов, в частности наличия / отсутствия в словнике единиц в «чужой» графике (в конкордансах Аксакова, Манделъштама они есть, Тютчева – нет), количества и характера дополнительных словарей (например, целый ряд вспомогательных словарей и указателей как проекций конкорданса предусмотрен в словаре Грибоедова); и, конечно, микроструктуры – состава и наполнения зон словарной статьи. Особенно важна, полагаем, оценка этих словарей в плане микроструктуры, поскольку объем сведений, аккумулированных в словарной статье конкорданса, это то, что в первую очередь интересует пользователя.

Из анализируемых конкордансов одни воспроизводят, с некоторыми изменениями, «каноническую» структуру статьи, в других обнаруживаются определенные ее модификации, сближающие конкордансы со словарями иных жанров. «Частотный словарь-конкорданс словоформ языка Ф. Тютчева» относится к словарям первого рода. В нем используется традиционная структура словарной статьи: заголовочная единица в виде словоформы (что подчеркнуто названием словаря и упоминается в предисловии), количество ее употреблений, контекст в виде стихотворной строки, указание на произведение – только в данном случае, и это значимая дань времени, не шифр, а название произведения с гипертекстовой ссылкой к самому произведению⁵. Приведем для наглядности несколько словарных статей (в том числе к двум словоформам лексики *ад*):⁶

Ад – 4

Ад ли, адская ли сила (Море и утес)

И в ад попал злодей. (Противникам вина)

Не целый мир, но целый ад ("Теперь тебе не до стихов...")

Ни полчищ тысячи, ни злобствующий ад (Урания)

Аду – 1

Что дух нечистый твой давно в аду томится! (Харон и Каченовский)

Садятся – 2

Где новые садятся гости ("Когда дряхлеющие силы...")

Птицы вешие садятся ("Вот от моря и до моря...")

⁴ Эти конкордансы (как части больших электронных ресурсов) подготовлены в Петрозаводском государственном университете исследовательским коллективом под руководством В.Н. Захарова. Своего рода презентации конкордансов включены в издание [26, с. 73–74, 75].

⁵ Своей гипертекстовой формой и некоторыми другими чертами этот конкорданс отличается от издания: Bilokur В. A Concordance to the Russian Poetry of Fedor I. Tiutchev. Brown University Press, 1975. 343 с. Подробнее об этих отличиях см.: Белов А.А. Лексико-семантическое поле «Зной» в поэтических текстах Ф.И. Тютчева : дис. ... канд. филол. наук. Санкт-Петербург, 2008. 170 с.

⁶ Здесь и далее образцы словарных статей даются в оформлении, принятом в соответствующих словарях, иногда – с небольшими изменениями и сокращениями.



Отметим, что автором конкорданса специально оговорено следующее: «При составлении словаря не учитывались разные редакции и варианты тютчевских стихотворений (словарь сделан на основе текстов, входящих в основное собрание «Библиотеки поэта»⁷ – 87 и в его приложение, за исключением, однако, стихотворений на французском языке), также не учитывались заголовки и эпиграфы». При этом, как и во многих современных конкордансах, в тютчевском словаре присутствуют частотный список словоформ, отсылки и к перечням словарных статей на каждую отдельную букву, и на «весь словарь на одной странице», что, конечно, удобно для пользователя.

Единая расширенная схема словарной статьи принята, с небольшими различиями, для конкорданса Ломоносова (он является частью проекта по созданию электронного научного издания (ЭНИ) «Ломоносов») и конкорданса Грибоедова⁸. Она включает: заголовочное слово в виде лексемы (в первом конкордансе уточнено: «включая основные варианты»), ее грамматические признаки (часть речи, род, одушевленность, вид, переходность), суммарную частоту употреблений по всем текстам, при необходимости, краткое толкование и примеры употребления, где каждый пример включает цитату, заголовков текста (в конкордансе Ломоносова) или код и его фрагмент (часть, действие, явление и т.д. в конкордансе Грибоедова) с гипертекстовой ссылкой к соответствующему месту в корпусе текстов.

Как видно, в описание лексем введены грамматические сведения (напомним в связи с этим о грамматической разметке корпуса текстов писателя) и, в необходимых случаях, толкование значения. Толкование дается для объяснения слов с неясной семантикой (редких, устаревших, специальных терминов) и для разграничения омонимов; иногда комментируются имена собственные. Обязательное введение в статьи конкорданса грамматических сведений и факультативное – толкований сближает конкорданс с объяснительным справочником, тем самым усиливая лингвистическую ценность словаря, заключающего в себе весь набор словоупотреблений автора. Приведем в качестве примеров несколько статей из конкорданса Ломоносова, акцентируя внимание на характере примеров – это не отдельные поэтические строки, а формально и семантически полноценные контексты:

Алепп *сущ. топ. муж. неод.* (1)

[Халеб, Алеппо, город в Сирии]

Дамаск, Каир, **Алепп** згорит, / Обставят Росским флотом Крит; / Евфрат в твоей крови смутится. Ода ... на победу над Турками.

беспугубный *прил.* (1)

[бессмертный]

Ты войско, Ты совет / Даешь своим соседям, / Твоим дивится свет /

Безпугубным победам. «Ты войско, Ты совет...».

варвар *сущ. муж. одуш.* (4)

Уже освобожден от **варвар** был Азов; / До Меотических Дон свободно тек валов, / Нося ужасной флот в струях к пучине Черной, / Что создан в скорости Петр Великий, героическая поэма.

Я коль великим то и славным почитаю, / Чтоб век Тамириной любовью гореть, / Толь, напротив того, позорно быть вменяю / Такого **Варвара** соперником иметь. Тамира и Селим. Трагедия.
<...>

⁷ Имеется в виду издание: Тютчев Ф.И. Полное собрание стихотворений / Сост., подгот. текста и примеч. А.А. Николаева. Л.: Сов. писатель, 1987. 448 с. (Б-ка поэта. Большая серия).

⁸ Основным источником Конкорданса к текстам Ломоносова стало издание: Ломоносов М. В. Полное собрание сочинений / АН СССР; Глав. ред.: С.И. Вавилов, Т.П. Кравец; Редкол.: В.В. Виноградов, Б.Д. Греков, А.В. Топчиев, С. Г. Бархударов и др. М.; Л.: Изд-во Акад. Наук СССР, 1950–1983. Текстологическая база Словаря языка Грибоедова включает, при отсутствии полного академического собрания сочинений писателя, пять изданий (см. в [9] раздел «Источники словаря»).



Добавим и пример из конкорданса Грибоедова, в котором фиксируется такой тип текстового фрагмента, как заголовок (загл.). Вот начало статьи к лексеме *горе*:

горе *сущ. сред. неод. ед.* (19)

им.

Горе от ума ГоУ (загл.).

А **горе** ждет из-за угла. ГоУ 1.5.

О, **горе!**.. Отец!.. СЗ.

вин.

Уж коли **горе** пить, Так лучше сразу ГоУ 4.10.

Там будешь **горе** горевать, За пальцами сидеть, за святыми зевать. ГоУ 4.14. <...>

«Конкорданс к стихам Осипа Мандельштама» отличается от конкорданса-предшественника⁹ типом заголовочной единицы — здесь это не словоформа, а лексема, как и в двух последних из рассмотренных конкордансов. Однако этот «указатель контекстов» интересен рядом других черт. Прежде всего следует сказать, что использованный автором технологический инструментарий позволил ему построить конкорданс на материале всех текстов (за исключением переводных) из собрания сочинений Мандельштама в четырех томах¹⁰. Это тексты из разделов «Стихотворения», «Стихи для детей», «Шуточные стихи», а также ранние редакции и варианты стихотворений, строки уничтоженных или утерянных стихотворений и «Дополнения», приведенные в последнем томе.

Основная информация представлена здесь в виде 57 файлов, включающих собственно конкорданс (корпус словарных статей), а также алфавитные и частотные списки лексем (это 13 списков каждого вида: полный список лексем, собственные имена и списки отдельных частей речи — глаголы, существительные, прилагательные и т. д.). Из принципов организации словника отметим разведение омонимов и использование в качестве заголовочных единиц «цепочек слов», функционирующих как одно слово (*всё ещё, едва ли, как будто, несмотря на, так себе* и т.п.).

В словарной статье вслед за лексемой идут два частотных показателя: первый из них показывает число употреблений в основном корпусе (без учета ранних редакций и вариантов), второй — в полном корпусе (с учетом этого материала). После частотных показателей дается частеречная характеристика лексемы (используются пометы: *сущ.*, *прил.*, *числит.*, *вводн.* и т.д.).

Для каждого слова в конкордансе приведены все его контексты (строки из ранних редакций и вариантов даются последними и помечены знаком «*»). Каждый включенный в статью контекст — это, как правило, одна строка (т.е. решение здесь традиционное), при строке указывается ее адрес: номер тома и номер стихотворения. Достоинством конкорданса является, на наш взгляд, дополнение адресного поля пометами, отражающими, по словам автора, «функциональную роль данной строки в стихотворении или группе стихотворений». Это такие пометы, как «заглавие», «эпиграф», «посвящение», «подзаголовок», «заглавие цикла», «название книги», а также «примечание». Последовательная фиксация в авторском словаре положения слова (слова в составе строки) в сильной текстовой позиции по крайней мере облегчает работу исследователя, занимающегося феноменом заголовочно-финального комплекса в поэзии.

Проиллюстрируем сказанное примерами из конкорданса (если для строки указано несколько номеров стихотворений, это означает, что во втором и следующих стихотворениях, всегда относящихся к разделу «Ранние редакции и варианты», данная строка повторяется без изменений):

⁹ Koubourlis D.J., ed. A Concordance to the Poems of Osip Mandelstam. With a foreword by Clarence Brown. Cornell Univ. Press, Ithaca, L., 1974. XXII + 678 p.

¹⁰ Имеется в виду издание: Мандельштам О. Собрание сочинений в четырех томах / Сост. П. Нерлер, А. Никитаев (тт. 1–3); С. Василенко, П. Нерлер, А. Никитаев, Ю. Фрейдин (т. 4). М.: Арт-Бизнес-Центр, 1993–1997.



_мел	4 5	сущ.	
Где мелом – Себастьяна Баха			1:110
Горящий мел и грифель кормит.			2:13 2:13в
Ломаю ночь, горящий мел,			2:13 2:13в
С водою разведенный мел,			2:20
* Ломается мел, и крошится			3:4а 3:4б(1) 3:4в

_сонный	15 16	прил.	
Выстрел грянул. Над озером сонным			1:75
На плечи сонных скал орлы,			1:168
Где воздушным стеклом обливаются сонные горы.			1:182 <...>
Сонный трамвай			2:53 заглавие
Я сонный, красноглазый,			2:53

Очевидно, что в этом, как и в других конкордансах, многозначные слова не делятся на значения. Но в случаях, когда совокупность употреблений лексемы в текстах поэта разбивается на несколько четко ограниченных значений или, по выражению автора, «пучков значений», контексты представляются в виде групп с соответствующими пояснениями. Это решение, нацеленное именно на дифференциацию значений слова, можно признать удачным, поскольку оно дает читателю первые ориентиры в семантике использованного поэтом слова.

См., например, статью к существительному *парк*, где контексты распределены по двум группам (заголовочное слово повторяется в начале каждой группы):

_парк	5 6	сущ. [большой сад] <...>	
Направился к каштанам парка,			1:155
Огромный парк. Вокзала шар стеклянный.			2:2
От гремящего парка глазам?			3:181
* А в парке путаницы сито,			1:(122,123)а

_парк	2 2	сущ. [место стоянки транспорта]	
Жили в парке два трамвая:			2:38
А Трам не хочет в парк,			2:38

Рассмотрим и несколько словарей-конкордансов, отражающих язык русской прозы XIX в.

В разных отношениях привлекательны для пользователя конкордансы произведений Достоевского и произведений Даля, построенные по единой схеме. Обратимся к «Конкордансам произведений Ф.М. Достоевского». Это словарная серия, включающая 31 конкорданс, отражающая язык не только прозы Достоевского, в широком смысле, но и его поэзии.

Чтобы получить нужную информацию, пользователь должен выбрать произведение, выбрать символ, с которого начинается искомая единица (заметим, что в списке символов есть и цифры, что далеко не всегда отражается в таких словарях), ввести слово для поиска фрагментов выбранного произведения, в которых оно встречается.

Например, поиск по этому алгоритму слова (словоформы) *книга* в романе Достоевского «Бедные люди» дал такой результат: «Найденные слова в выбранном произведении: 6»¹¹. И далее следуют фрагменты из произведения. Надо подчеркнуть, что отличительная черта названных конкордансов – это большой объем приводимых фрагментов. Например, третий фрагмент, в котором слово *книга* встречается 2 раза, выглядит так:

¹¹ Вот данные по другим словоформам существительного *книга*: *книгами* (6), *книгамь* (1), *книгахъ* (1), *книги* (19), *книгу* (6), *книжь* (12). Заметим, что в этом конкордансе есть опция «однокоренные слова», однако в момент нашего обращения к словарю она не действовала.



Произведение: Бедные люди. Роман.

Название фрагмента: Бедные люди. Роман. 59

На другой день, когда я, отдохнув немного днем, приготовилась опять сидеть в креслах у постели матушки, твердо решившись в этот раз не засыпать, Покровский часом в одиннадцать постучался в нашу комнату. Я отворила. "Вамъ скучно сидеть одной" сказала онъ мнѣ: — "вотъ вамъ **книга**; возьмите; все не такъ скучно будетъ." Я взяла; я не помню, какая это была **книга**; врядъ ли я и тогда в нее заглянула, хотя всю ночь не спала. Странное внутреннее волнение не давало мнѣ спать; я не могла оставаться на одномъ мѣстѣ; нѣсколько разъ вставала съ кресель и начинала ходить по комнатѣ. Какое-то внутреннее довольство разливалось по всему существу моему. Я такъ была рада вниманію Покровскаго. Я гордилась безпокойствомъ и заботами его обо мнѣ. Я продумала и промечтала всю ночь. Покровский не заходилъ болѣе; я и знала, что онъ не придетъ, и загадывала о слѣдующемъ вечерѣ.

Приведенный фрагмент намеренно не сокращен нами. Позволяя делать наблюдения относительно контекстной функции слова *книга*, он ясно показывает такое преимущество электронного конкорданса, как отсутствие ограничений на объем включаемого в него авторского материала.

«Конкорданс произведений С.Т. Аксакова» является частью ЭНИ «Сергей Тимофеевич Аксаков»¹². Подробно конкорданс рассмотрен в специальном исследовании¹³, поэтому дадим ему краткую характеристику.

Конкорданс подготовлен на основе электронного корпуса текстов Аксакова — цифровой версии собрания сочинений писателя в пяти томах¹⁴. Конкорданс представляет собой серию словарей к 13 текстам (в том числе совокупным — см., например, Статьи об охоте), вошедшим в каждый из томов. Несомненный интерес представляют конкордансы к произведениям, составившим содержание первого тома. Это «Аленький цветочек» (Сказка ключницы Пелагеи), «Детские годы Багрова-внука» и «Семейная хроника». Каждый конкорданс включает разделы «русские слова», «иностранные слова» и «сортировку по частоте» (алфавитно-частотный словарь). Словарная статья состоит из заголовка-словоформы, частоты употребления и адресов примеров в виде гипертекстовых ссылок. Специально отметим, что примеры, как и в конкордансе Достоевского, объемны, позволяют увидеть слово в широком контексте (его семантику, сочетаемость, способность быть маркером ситуации и др.). Однако сами контексты, уже в отличие от названного конкорданса, нередко представлены в «обрезанном виде». См., например, «сложенную» статью к словоформе *маляр* (контекст дан в сокращении):

маляр (1) — (442:1;)

страница 442

нибудь домашний **маляр**, равный в искусстве нынешним малярам, расписывающим вывески на цирюльных лавочках; но тогда я с восхищением смотрел и на китайцев, и на диких американцев, и на пальмовые деревья, и на зверей, и на птиц, блиставших всеми яркими цветами. <...>

В рассмотренных конкордансах есть небесспорные решения, которые, надо сказать, обычно так или иначе оговариваются. Например, в словаре Грибоедова, при наличии в словнике личных имен, отчеств, фамилий, отсутствуют инициальные сокращения («Е. А. Б.»), даже если известна их расшифровка. Объясняется это тем, что исходный материал для словаря включает только грамматически оформленный авторский текст. В конкордансе Мандельштама некоторые заголовочные слова приведены к современной орфографии. Так, читатель найдет статью к слову

¹² <http://aksakov.do.am>

¹³ Зиянгиров Р.О. Конкорданс произведений С.Т. Аксакова: актуальные контексты изучения : дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2016. 187 с.

¹⁴ Аксаков С.Т. Собрание сочинений. Т. 1–5 / Под ред. С.И. Машинского. М.: Изд-во «Правда», 1966.



спортсмен, а не *спортсмэн*, как у Мандельштама. Автор конкорданса не оставляет такие случаи без внимания, приводит их в приложениях, хотя имело бы смысл (и было бы нетрудно) отразить их именно в корпусе статей, зафиксировав конкретную орфографическую черту (встретившаяся в текстах поэта она может свидетельствовать об особенностях освоения иноязычного слова общим языком). Для сравнения отметим, что, например, в комментирующем конкордансе «Словарь языка русской поэзии XX века»¹⁵ такие инициальные сокращения, как приведенное выше, даются в виде отдельных статей, а слова типа *спортсмэн* выступают в качестве самостоятельных заголовочных единиц, сопровождаемых пояснением, в данном случае [*вар.* к спортсмен] (см. также примеры в [30, 31]).

Конкорданс претерпел в последние десятилетия определенные изменения, обновил свой облик как жанр авторской лексикографии [3, 21]. Это проявилось и в печатных, и – в большей степени – в электронных конкордансах, что обусловлено во многом новизной технологии подготовки таких словарей, позволяющей расширять их информационные возможности.

В статье рассмотрены не все электронные конкордансы, однако и по взятым для анализа видно, что, например, в рамках словарной статьи изменения коснулись и заголовочной единицы (это не только слово, словоформа, но и многословные единицы), контекстов (наряду с «однострочными» это также формально и содержательно завершённые текстовые фрагменты, подчас объёмные), и ссылочных шифров, позволяющих перейти в исходный текст. Очевидно, что для пользователя особенно ценно обогащение конкорданса новыми видами лингвистической информации. Причем информации, и «закладываемой» в процессе подготовки электронного корпуса текстов, и получаемой в результате труда лингвистов (ср. этап, определяемый как «грамматическая разметка и ее ручная постобработка (снятие омонимии, исправление разборов)» в технологической цепочке подготовки корпуса текстов конкорданса Ломоносова [10]).

Корпус электронных авторских словарей представлен и частотными словарями (имеем в виду отдельные частотные словари, а не приложенные к конкордансам). Один из таких опытов – «Частотный словарь языка Н.Ф. Федорова» [32]. Он составлен С.Т. Петровым в рамках подготавливаемой в настоящее время первой научной энциклопедии, посвященной философу-космисту Николаю Федорову (проект осуществляется под руководством А.Г. Гачевой), т.е. это, в отличие от других лексикографических трудов, словарь языка философа, а не писателя¹⁶. Названный словарь включает алфавитно-частотный и частотный словари лексем русского и иностранных языков, встречающихся в трудах и письмах Федорова. Отдельно составлен и частотный словарь географических и астрономических наименований, образующих значимую часть лексикона философа. Важно отметить, что Частотный словарь послужил справочным материалом при формировании словника Энциклопедии.

Современная авторская лексикография обогащается и новыми видами электронного словарного продукта. В этом плане особенно интересны результаты работы сотрудников «Лаборатории общей и компьютерной лексикологии и лексикографии» МГУ им. М.В. Ломоносова. Один из таких результатов – «Частотный грамматико-семантический словарь языка художественных произведений А.П. Чехова» [33]. Словарь «создан на основе анализа 600 текстов, в число которых вошли все завершённые прозаические и драматические произведения писателя (17 пьес и 583 прозаических произведения без вариантов и редакций). Поэтому его можно считать первым лексикографическим трудом, полно отражающим лексический состав языка художественных произведений А.П. Чехова» [33, с. 5].

¹⁵ Словарь языка русской поэзии XX века. Т. I–IX / Григорьев В.П. (отв. ред.), Шестакова Л.Л. (отв. ред.), Колодяжная Л.И. (ред.), Кулева А.С. (ред.), Бакеркина В.В., Гик А.В., Реутт Т.Е., Фатеева Н.А. М.: Языки славянской культуры, 2001–2022.

¹⁶ При этом, надо отметить, сама энциклопедия создается с ориентацией на «Лермонтовскую энциклопедию» (М., 1981), включающую два словаря: Частотный словарь языка М.Ю. Лермонтова и Словарь рифм М.Ю. Лермонтова. В основу Частотного словаря Федорова положена цифровая версия издания: Федоров Н.Ф. Собрание сочинений: В 4-х тт. / Составление, подготовка текста и комментарии А.Г. Гачевой и С.Г. Семеновы. М.: Издательская группа «Прогресс», Традиция, 1995–2000.



Словарь выпущен в электронном виде (на диске) вместе с приложением. Чтобы оценить возможности названного электронного издания, важно показать, из чего оно состоит. Это, во-первых, сам названный словарь; во-вторых, электронный корпус художественных текстов А.П. Чехова, на основе которого создавался словарь¹⁷; в-третьих, программное средство «Компьютерная информационно-исследовательская система для работы с электронными корпусами текстов «ИСТОК»» и, в-четвертых, методическое руководство по работе с системой «ИСТОК» и корпусом текстов А.П. Чехова. Представление об общем информационном и исследовательском потенциале этого электронного издания, прямо соотносимом с технологией его подготовки, дает предисловие к нему: «Размеченный разного рода информацией корпус <...> снабжен системой конкордансов, что дает читателю возможность ознакомиться со всеми контекстами употреблений единиц Словаря и с теми произведениями, в которых используется та или иная единица. Программная оболочка Корпуса <...> позволяет читателю самостоятельно получать алфавитно-частотные конкордансы, причем не только для отдельных слов, но и для некоторых семантических классов, а также целых произведений, периодов творчества писателя и т.п. Корпус сопровождается справочной информацией, интересной не только для лингвистов» [Там же].

Пользователь, который обратится к рассматриваемому словарю, отметит его не вполне обычное название: Частотный *грамматико-семантический словарь* [курсив наш. — Л.Ш., А.К.]. Это название отражает принцип описания лексических единиц художественных текстов Чехова — такое описание представлено в первом разделе словаря. Все единицы сопровождаются частеречной характеристикой, при этом они группируются и в соответствии с принадлежностью той или иной части речи, и на семантическом основании. В результате читатель получает не выстроенный по алфавиту или частоте корпус статей, а группы и подгруппы статей: имена собственные (имена лиц, клички животных и т.д.), нарицательные и местоименные существительные (местоименные слова, полнозначные слова), глаголы и глагольные предикативы и т.д. Может показаться, что такой подход вызовет трудности в поиске нужного слова, однако обращение к электронному приложению поможет в преодолении таких трудностей. Важно отметить, что систематизация материала по группам во многом идет от специфики лексикона Чехова (см., к примеру, выделенные в отдельные группы единицы, образующие богатый, неповторимый ономастикон писателя, и во множестве представленные у него звукоподражания). Она не только облегчает работу по изучению языка, творчества Чехова, но и подсказывает пользователю возможные направления исследования.

Словарные статьи в этом разделе даны в полном виде. Они включают заглавное слово, его грамматическую характеристику, количественные данные (количество употреблений и количество текстов, в которых использовано слово, отдельно — данные по драматургии и прозе, сокращенно **д.** и **п.**), сведения о вариантах (если они есть) и в некоторых случаях семантический комментарий.

Отметим, что словарные статьи в целом компактны, лаконичны¹⁸, не «обременены» примерами из текстов и ссылками на произведения, в которых встретились описываемые слова. Собственно говоря, определение данного словаря как в первую очередь частотного (вернемся к названию) этого как будто не предполагает. Однако соответствующую информацию читатель, в случае необходимости, извлечет, обратившись к электронному приложению (к словному конкордансу и корпусу текстов). При этом в случаях, не вполне понятных без контекста, составители словаря добавляют контекст, поясняющий значение или грамматический статус слова. Приведем в качестве примеров несколько словарных статей из первого раздела (в них использованы следующие сокращения: **г** — глагол, **п** — прилагательное, **см** — существительное мужского рода, **ж.ф.** — женская фамилия):

¹⁷ Корпус базируется на издании: Чехов А.П. Полное собрание сочинений и писем: в 30 т. / Редкол.: Н.Ф. Бельчиков (гл. ред.), Д.Д. Благой, Г.А. Бялый и др. М.: Наука, 1974–1983.

¹⁸ Есть, конечно, некоторые исключения. См., например, статью к слову *Бог*, в которой выделены полнозначные и неполнозначные употребления этого слова.



анонимный, п, 8(5); д. 1(1); п. 7(4)

балдеть, г, 1(1); д. 0(0); п. 1(1)

[Становиться безумным, терять ум: «Так вот до какой степени люди балдеют иногда...» («Леший»)].

визит, см, 80(45); д. 5(3); п. 75(42)

Зрякина, ж.ф., 5(1); д. 0(0); п. 5(1)

[Актриса («О женщины, женщины»)].

Немалый интерес представляет описание (во втором разделе словаря) отдельных групп и рядов слов, выделенных на семантическом основании и представляющих, по сути, важные фрагменты художественной картины мира Чехова. Это большой массив наименований лиц, единицы, передающие звуковое восприятие (от слова *звук* во всем его сочетаемостном многообразии до звуковых фамилий), единицы, используемые для цветообозначения, и т.д. В издании также дается количественная характеристика лексического состава художественных произведений Чехова (здесь представлены общий объем словаря, «лексическое ядро» и иная информация) и характеристика электронного приложения.

К числу новейших изданий принадлежит созданный Н.А. Ребецкой и А.Я. Шайкевичем электронный «Словарь языка Чехова» с приложенной к нему печатной монографией «Словарь языка Чехова и проблемы авторской лексикографии» [23]. Словарь с монографией выпущены и на диске, а в настоящее время представлены на странице «Онлайн-ресурсы» Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН¹⁹. Многостороннюю оценку этому лексикографическому труду еще предстоит дать, поэтому целесообразно отметить здесь несколько моментов.

«Словарь языка Чехова» – это интерактивный словарь, ориентированный на широкий круг пользователей. Как и «Словарь языка Пушкина», выбранный составителями в качестве «образца для подражания», чеховский словарь назван «лексиконом», т. е. авторским словарем, соединяющим в себе конкорданс, словоуказатель, а также лемматизацию и расщепление многозначности, свойственные традиционным словарям.

Новый словарь создан на основе 30-томного собрания сочинений Чехова и включает в себя более 40 тыс. слов с учетом «других редакций и вариантов». В Частотном словаре, основанном на том же источнике (см. выше), не учитывались, как мы помним, другие редакции и варианты, но объем его словника сопоставим со словником нового словаря, составляет более 36 тыс. лексических единиц. Отметим, что такие вопросы, как отражение в словаре писателя имен собственных, иноязычных вкраплений решены в обоих чеховских словарях одинаково – названные массивы слов включены в них, хотя, например, в подаче имен собственных (в целом рассматриваемых как особо важные в языке писателя) есть и особенности²⁰.

В ходе работы над словарем первоначально подготовленный и размеченный конкорданс впоследствии был преобразован в базу данных. В практике ее освоения важна часть, содержащая описание программного средства и руководство для пользователя. Наше обращение к базе данных показывает, что форма работы с ней удобна, хотя и требует выработки определенных навыков, а поисковый компонент, соотносимый с серией полей базы данных (например, «Фразеология» и «Словообразовательное гнездо»), достаточно объемен. Эти поля позволяют выделить в языке Чехо-

¹⁹ <https://ruslang.ru/slovar-yazyka-chekhova>

²⁰ Например, общеизвестные имена собственные в рассматриваемом словаре показаны, «но самые частые (*Москва, Петербург, Ялта*) отражены лишь частично. Имена персонажей <...> отсутствуют, однако в особой таблице 2 показаны “говорящие” фамилии (и топонимы) с яркой внутренней формой или необычным звучанием» [23, с. 28]. В Частотном грамматико-семантическом словаре языка Чехова имена собственные из прозы и драматургии писателя представлены в полном объеме.



ва конкретные пласты единиц, проанализировать их состав, особенности употребления в контекстах и т.п. Работая со словарем, можно расширять контексты, делать выборку по лексеме, морфеме, сохранять выборку в разных форматах, просматривать полный текст произведения и т.д.

Рассмотренные электронные словари языка Чехова, имея сходства и различия, показывают многообразие результатов, которые дают применяемые авторами технологические решения для реализации идеи полного авторского словаря с учетом особенностей языка выбранного писателя.

В общем массиве авторских словарей занимали и занимают особое место толковые словари. В электронной части корпуса словари этого жанра практически не представлены, что в большой степени связано с трудоемкостью их создания, даже при наличии современных технологий. В этой связи отметим «Словарь языка С.Т. Аксакова. Идиоглоссарий» [34], созданный на основе конкорданса произведений Аксакова, о котором говорилось выше²¹. Этот словарь ориентирован в целом на концепцию Идиоглоссария Достоевского, но имеет ряд особенностей, соотносимых как с творчеством Аксакова, так и с описываемым языковым материалом. Он представлен в формате pdf, имеет вид сплошного печатного словаря²², «электронность» которому придает наличие гипертекстовых ссылок в словарных статьях. Это ссылки от номеров страниц текста к его фрагментам в разделе «Словоуказатель» и в части Комментария «Из словообразовательного гнезда»²³. Надо сказать, что указанная черта Идиоглоссария, насколько мы можем судить, не нашла должного отражения в научных публикациях его составителей²⁴. Возможно, это будет сделано позже.

В типологиях авторских словарей и справочников толковый словарь как жанр принадлежит к типу объяснительных словарей. К этому же типу относится и глоссарий. В современной АЛ глоссарий – весьма популярный жанр, что вполне очевидно: лексика художественных произведений прошлого (преимущественно описываемая в словарях писателей) требует комментариев, и со временем всё больших. Авторские глоссарии выходят в книжном формате, хотя такие словари весьма желательны именно в удобном электронном виде – и сами по себе, и в составе ресурсов, посвященных отдельным авторам. Удачен в этом смысле опыт создателей сайта «Слово Толстого», представляющего собой цифровой путеводитель по наследию писателя, который базируется на 90-томном собрании сочинений Льва Толстого²⁵. Сайт включает раздел «Словари и справочники», в том числе словарь «Редкие слова» [35] с понятной и удобной навигацией. Как уточняется, это слова, которые «Толстой употребляет редко и которые удивительны для нас. Со значениями, примерами и тематическими тегами». Пользователю предлагается своего рода тематический словарь (среди 18 тем представлены такие, как: «Абстрактные понятия», «Болезни и лекарства», очевидно «Военное дело», «Человеческие качества и характеристики» и др.), но материал можно сортировать и по алфавиту. Вот как подается, например, прилагательное *караковый* из тематической группы «Цвета и оттенки»:

КАРАКОВЫЙ – темно-гнедой, почти вороной, с подпалинами (о масти лошади).

Нет в мире виноватых

1908–1909 г. том 38

Не выпавшись, он встал рано утром, сел в поезд, вышел на своей станции, где ждала его прекрасная, с бубенчиками тройка караковых своего полурисистого завода и старый кучер Федот, друг дома.

²¹ Авторы Идиоглоссария – сотрудники кафедр русской литературы и русского языка Башкирского государственного педагогического университета им. М. Акмуллы.

²² Это видно и при сравнении «отображения» материалов словаря с материалами Идиоглоссария Достоевского.

²³ В момент нашего обращения к словарю ссылки не действовали.

²⁴ См. в указанном файле статьи, подробно отражающие концепцию словаря и принципы ее реализации: Артюшков И.В., Аюпова С.Б., Борисова В.В., Родионова А.Е. Словарь языка С.Т. Аксакова: техника и технология описания; Родионова А.Е. Особенности применения терминологии и технологии авторской лексикографии при составлении словаря языка С.Т. Аксакова.

²⁵ <https://slovotolstogo.ru>. Проект «Слово Толстого» осуществляется под руководством Фёклы Толстой группой Tolstoy Digital, филологов и специалистов по Digital Humanities.



Казаки.

1862 г. том 06

Закладывается дедушкина желтая кабралетка и мы едем через эту милую поляну, этот милый лес с караулкой, и он так неловко, но с хозяйским самодовольством править кариковым лопухим Дьячком, который добр, как и он сам, и через эту милую, милую аллею подъезжаем к барскому старому мрачному дому, в котором так свежо, молодо, мягко, любовно.

Пока число единиц в этом словаре небольшое, но, полагаем, оно будет увеличиваться в процессе развития проекта. В целях нашей работы важно отметить, что результаты многолетнего проекта «Слово Толстого» планируется передать в Институт русского языка РАН для дальнейшего создания «Словаря языка Толстого».

При проведении исследования мы имели в виду и такой электронный словарный продукт, как подготовленная исследователями из Тверского государственного университета Информационно-поисковая система «Словарь языка М.Е. Салтыкова-Щедрина». Этот словарь, содержащий идеографическое описание группы окказиональных слов писателя, представлен на ресурсе LEXRUS.RU²⁶. В настоящее время ресурс находится на реконструкции, поэтому здесь мы ограничимся упоминанием названного словаря.

Как известно, электронный словарь имеет, кроме несомненных достоинств, определенные недостатки. В процессе исследования мы столкнулись с тем, что одни из ранее найденных электронных авторских словарей оказались недоступными или поменяли свой адрес, в других оказались недействующими гипертекстовые ссылки к примерам и произведениям²⁷ и т.д. В целом, однако, это мало что меняет в общей картине развивающейся электронной авторской лексикографии.

Электронизация печатных авторских словарей

Вторая группа электронных авторских словарей включает в себя преобразованные в электронную форму книгопечатные словари. Вообще надо сказать, что в едином корпусе авторских словарных трудов собственно электронные словари существуют не отдельно от печатных, а в непосредственной связи с ними. Словари разного формата дополняют друг друга, объединяются в семейства словарей языка одного автора – Ломоносова, Грибоедова, Достоевского, Тютчева и др. Эта связь проявляется и в разных формах электронизации печатных словарей. В виде электронных версий на разных сайтах интернета уже представлено немало книжных авторских словарей, что обеспечивает доступность их для широкого читателя. Причем это копии не только «старых» писательских словарей, но и современных, выходящих, как правило, малыми тиражами.

Из тех изданий, которые относятся к классике АЛ, назовем четырехтомный «Словарь языка Пушкина». В интернете можно найти электронные версии и первого издания этого словаря (М., 1956–1961), и второго (М., 2000). Из современных упомянем серию словарей языка поэтов пушкинской поры (Полежаева, Дельвига, Огарева, Языкова, Вяземского, Баратынского и др.), представленную в pdf-формате на сайте известного специалиста по компьютерной филологии Б.В. Орехова (см. раздел «Научная библиотека»)²⁸. Эти алфавитно-частотные справочники нового поколения, составленные Н.Л. Васильевым, в том числе в соавторстве с Д.Н. Жаткиным, изданы в период 2001–2017 гг.

Еще один пример имеет отношение к проекту «Словарь языка М.В. Ломоносова», осуществляемому в одноименном отделе ИЛИ РАН. На странице отдела размещены электронные версии

²⁶ <https://lexrus.ru/default.aspx?p=3231> (дата обращения: 25.07.2023).

²⁷ Ср. такое представление об электронных словарях: это «действующие продукты [курсив наш. – Л.Ш., А.К.], созданные в электронном виде, существующие на электронном носителе, предназначенные для электронного чтения и имеющие перспективы электронного развития» [19].

²⁸ <http://nevmenandr.net/scientia>



уже опубликованных выпусков словаря. Кроме стиховедческих, это и уникальный в своем роде выпуск — словарь, посвященный минералогии Ломоносова²⁹.

Немногочисленные словари языка писателей изданы вместе с электронным приложением (на диске)³⁰. Однако эта форма распространения книжных авторских словарей не получила популярности, поскольку менее удобна, чем размещение их электронных версий в интернете.

Другая форма электронизации печатных словарей — перевод их в интерактивную форму, преобразование в информационно-поисковые системы (ИПС). В таком виде книжный словарь переходит, по сути, в разряд электронных. Например, в словарной базе сайта Slovari.ru³¹ представлен ряд авторских ИПС, созданных на основе печатных изданий — таких как «Словарь языка Пушкина», «Словарь языка Достоевского», «Словарь эпитетов Ивана Бунина»³² и др.

Интерес вызывают ИПС к книжным авторским словарям сводного типа, т.е. построенным на материале текстов не одного автора (как все рассмотренные или упомянутые нами словари), а большой группы авторов. Это, например, «Интерактивный словарь компаративных тропов русской художественной литературы XIX–XXI вв.» [36]. Словарь создан на базе многотомного лексикографического труда, посвященного метафорам и сравнениям русской литературы названного периода³³, позволяет решать задачу многомерного поиска и структурирования информации о компаративных тропах в русской прозе и поэзии (подробнее о проекте см. [37]).

В основу другой информационно-поисковой системы — «Образный инструментарий русской лирики» [38] — легли материалы словаря выразительных средств русской лирической поэзии³⁴. Особенность этой ИПС заключается в том, что она представляет в системном упорядоченном виде еще недостаточно освоенный отечественной лексикографией объект — поэтические номинации, т.е. словесные образные средства поэтической речи: описательно-метафорические сочетания, перифрастические сочетания, слова-символы, различные по своему генезису, и т.д.

Специального упоминания достоин мультимедийный «Словарь языка произведений Распутина Валентина Григорьевича» [39] — электронная версия алфавитного толкового словаря Г.В. Афанасьевой-Медведевой, посвященного народному слову Распутина³⁵; о словаре в двух версиях см. [40]. Мультимедийная версия словаря воспроизводит в целом структуру словарной статьи печатного издания с цитатами из разных текстов Распутина, дополнена фрагментами из других словарных источников, фотографиями предметов быта, построек, одежды из фондов Иркутского областного краеведческого музея и личного архива Афанасьевой-Медведевой, звучащими цитатами из художественных произведений писателя и др. Удобство пользователю словаря создают разные сценарии поиска словарной статьи: алфавитного (буква — слово — дефиниция — примеры), тематического (тема — слово — дефиниция — примеры), а также вовлекающего (карточка с вопросом и отсылкой к словарной статье). См. статьи к словам *валок* ('вытянутая в гряде скошенная трава'), *галиться* ('изгаляться'), *дошонка* ('уменьш. к дохода'), *кержацкий* ('старообрядческий') и др.

²⁹ Словарь языка М.В. Ломоносова / гл. ред. акад. Н.Н. Казанский. Материалы к словарю. Вып. 5. Словарь-справочник «Минералогия М.В. Ломоносова» / отв. ред. С.С. Волков. СПб.: Нестор-История, 2010. 472 с. // URL: https://lomonosov.iling.spb.ru/uploads/common/publications/Mineralogiya_Vip_5.pdf (дата обращения 01.08.2023).

³⁰ См., к примеру: Шайкевич А.Я., Андрищенко В.М., Ребецкая Н.А. Статистический словарь языка Достоевского. М.: Языки славянской культуры, 2003. 880 с.

³¹ <https://slovari.ru/start2.aspx?s=0&p=5638>

³² Отметим, что в настоящее время в Институте русского языка им. В.В. Виноградова РАН ведется работа над расширенной электронной версией «Словаря языка Пушкина».

³³ Выпуски словаря посвящены разным семантическим категориям. См., например: Кожевникова Н.А., Петрова З.Ю. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XX вв. Вып. 1: «Птицы». М.: Языки русской культуры, 2000. 480 с. и Петрова З.Ю., Фатеева Н.А. Материалы к словарю метафор и сравнений русской литературы XIX–XXI вв. Вып. 6: «Человек». Жизнь, смерть, судьба, время. М.: Издательский Дом ЯСК, 2021. 872 с.

³⁴ Иванова Н.Н., Иванова О.Е. Словарь языка поэзии. Выразительные средства русской лирики конца XVIII – первой трети XX века. М.: Издательский центр «Азбуковник», 2015. 1060 с.

³⁵ См.: Народное слово в рассказах и повестях Валентина Распутина: Словарь / авт.-сост. Г.В. Афанасьева-Медведева. Иркутск: [б.и.], 2017. В 2-х т. Т. 1. 432 с.; Народное слово в рассказах и повестях Валентина Распутина: Словарь / авт.-сост. Г.В. Афанасьева-Медведева. Иркутск: Тип. «Репроцентр А1», 2019. Т. 2. 471 с.; Народное слово в рассказах и повестях Валентина Распутина: Словарь / авт.-сост. Г.В. Афанасьева-Медведева. Иркутск: Тип. «Цифровик», 2020. Т. 3. 484 с. В основу мультимедийного словаря лег 1-й том печатного издания.



Мультимедийный словарь языка Распутина основан на печатном издании, но в то же время это полноценный и оригинальный электронный лексикографический продукт. Он демонстрирует плодотворность сосуществования разных форматов одного словаря, особенно, если электронный вариант представляет собой расширенную версию печатного.

Заключение

В данной статье представлена картина русской авторской лексикографии в электронно-цифровую эпоху, предложены научный обзор и систематизация электронных словарей авторского типа. Анализ словарных трудов, созданных в цифровой среде, показал эффективность методологии и технологии их подготовки, в основе которой лежит корпус филологически выверенных, снабженных разными видами разметки авторских текстов. При этом весьма плодотворно сочетание в лексикографическом продукте словаря, корпуса, программного средства и методического руководства для пользователя, позволяющее ему проводить самостоятельное исследование лексикона, идиостиля и других сторон творчества автора.

Ядро электронных словарей этой группы составляют лексикографические труды, принадлежащие к жанру конкорданса. Конкордансы к произведениям разных авторов демонстрируют эволюцию жанра, обусловленную во многом технологической новизной в подготовке таких словарей. Она позволяет расширять их информационные возможности, в том числе преобразуя в словоуказатели, частотные, грамматические и др. справочники. Кроме конкордансов здесь представлены, пока в небольшом количестве, словари иных разновидностей. И, полагаем, развитие электронной АЛ может пойти по пути разработки и воплощения концепций электронных толковых, идеографических и др. авторских словарей.

Перспективна и дальнейшая электронизация печатных словарных трудов, накопленных русской АЛ, соответственно расширение второй группы электронных авторских словарей. Категориям пользователей с разными запросами будут интересны и «простые» электронные копии, и расширенные версии словарных печатных изданий, а также информационно-поисковые системы, созданные на основе таких изданий.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Лексикография цифровой эпохи: сборник материалов Международного симпозиума (24–25 сентября 2021 г.) / отв. ред. Е.А. Юрина, С.С. Земичева. Томск: Издательство Томского государственного университета, 2021. 420 с.
2. **Шестакова Л.Л.** Русская авторская лексикография: Теория, история, современность. М.: Языки славянских культур, 2011. 464 с.
3. **Шестакова Л.Л.** Современное состояние русской авторской лексикографии // Вопросы языкознания. 2019. № 2. С. 126–150. DOI: 10.31857/S0373658X0004309-8
4. **Зыкова И.В.** Общая концепция, методология и актуальные проблемы словаря нового типа «Идиоматика русского авангарда» в контексте современных тенденций авторской лексикографии // Вопросы лексикографии. 2020. № 17. С. 131–160. DOI: 10.17223/22274200/17/7
5. **Карпова О.М.** Шекспировские словари нового поколения (на материале специальных словарей) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2019. № 2. С. 8–14. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-2-8-14
6. **Карпова О.М.** Новые проекты в английской авторской лексикографии. Семинар «Теория и практика авторской лексикографии», 25 мая 2021 г. // URL: <https://ruslang.ru/seminar-teoriya-i-praktika-avtorskoj-leksikografii-25052021> (дата обращения: 25.07.2023).
7. **Карпова О.** English Author Dictionaries (the XVIth – the XXIth cc.). Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2011. X + 256 p.
8. **Черняк В.Д., Козырев В.А.** Словари XXI века: общие очертания лексикографического пространства // Лексикография цифровой эпохи: сборник материалов Международного симпозиума (24–25 сентября 2021 г.). Томск, 2021. С. 11–13. DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-2



9. **Поляков А.Е.** Словарь языка А.С. Грибоедова // URL: <http://feb-web.ru/feb/concord/abc/> (дата обращения: 24.06.2023).
10. **Поляков А.Е., Пильщиков И.А., Бергельсон М.Б.** Конкорданс к текстам Ломоносова. ФЭБ, 2009—... // URL: <http://feb-web.ru/feb/lomonos/default.asp?/feb/lomonos/concord.html> (дата обращения: 24.06.2023).
11. **Поляков А.Е.** Конкорданс к текстам М.В. Ломоносова: опыт создания // Авторская лексикография и история слов: К 50-летию выхода в свет «Словаря языка Пушкина». М., 2013. С. 289–295.
12. **Бодрова А.С., Пильщиков И.А.** Проблемы корпусного подхода к задачам авторской лексикографии // Авторская лексикография и история слов: К 50-летию выхода в свет «Словаря языка Пушкина». М., 2013. С. 59–61.
13. **Кукушкина О.В., Поликарпов А.А., Суровцева Е.В.** Электронный корпус текстов художественных произведений А.П. Чехова: принципы организации и возможности лексикографического использования // Слово и словарь. *Vocabulum et vocabularium*: сб. науч. трудов по лексикографии. Выпуск 12. Харьков, 2011. С. 39–41.
14. **Кукушкина О.В., Суровцева Е.В.** Принципы создания «Частотного грамматико-семантического словаря языка произведений А.П. Чехова (с приложением электронного корпуса текстов)» // Слово и словарь. *Vocabulum et vocabularium*: сб. науч. трудов по лексикографии. Выпуск 12. Харьков, 2011. С. 42–45.
15. **Кукушкина О.В., Поликарпов А.А., Суровцева Е.В.** Использование «Словаря языка Пушкина» в создаваемом корпусе пушкинских текстов // Авторская лексикография и история слов: К 50-летию выхода в свет «Словаря языка Пушкина». М., 2013. С. 30–38.
16. **Галиуллин К.Р.** Язык русских писателей XIX века: Компьютерный словарный фонд // III *Jordanas Andaluzas de Eslavistica*. Granada, 2004. С. 63–64.
17. **Галиуллин К.Р.** Словарь языка русской поэзии первой половины XIX века: традиционная и сетевая версии // Авторская лексикография и история слов: К 50-летию выхода в свет «Словаря языка Пушкина». М., 2013. С. 296–301.
18. **Селегей В.** Электронные словари и компьютерная лексикография // URL: https://www.slowo.ru/stat9_1.html (дата обращения 23.07.2023).
19. **Перванов А.Я.** Заметки по электронной лексикографии // URL: <file:///C:/Users/Home/Downloads/1107.1753.pdf> (дата обращения: 23.07.2023).
20. **Шестакова Л.Л.** К характеристике современной русской авторской лексикографии // Материалы метаязыкового семинара ИЛИ РАН. 2014 год / отв. ред. С.С.Волков, Е.М.Матвеев. СПб.: Геликон-Плюс, 2015. С. 11–32.
21. **Бобунова М.А.** Конкорданс XXI в.: новая старая форма // Вопросы лексикографии. 2016. № 2 (10). С. 41–54. DOI: 10.17223/22274200/10/3
22. **Hartmann R.R.K.** *Teaching and Researching Lexicography*. Harlow: Longman, 2001. XII + 211p.
23. **Ребецкая Н.А., Шайкевич А.Я.** Словарь языка Чехова: Словарь языка Чехова и проблемы авторской лексикографии. М.: Издательский Дом ЯСК, 2022. 480 с.
24. Конкордансы произведений Ф.М. Достоевского // URL: https://philolog.petsu.ru/fmdost/concordance/user_new/index.php (дата обращения: 05.07.2023).
25. Конкордансы произведений Владимира Даля // URL: <https://philolog.petsu.ru/vdahl/concord/concord.htm> (дата обращения: 05.07.2023).
26. Российские инициативные разработки (Инициатива. Предприимчивость. Смекалка) / С.С. Неустроев, В.А. Предыбайло, А.И. Галкина, Е.А. Бурнашева, И.А. Гришан; Федеральное государственное бюджетное научное учреждение «Институт управления образованием Российской академии образования». Saint-Louis, Missouri, USA: Science and Innovation Center Publishing House, 2017. 110 с.
27. Конкорданс произведений С.Т. Аксакова // URL: <http://aksakov.do.am/index/konkordans/0-22> (дата обращения: 10.07.23).
28. **Белов А.А.** Частотный словарь-конкорданс словоформ языка Ф. Тютчева // URL: <http://ruthenia.ru/tiutcheviana/stihi/freq/freq.html> (дата обращения: 10.07.23).
29. **Митюшин Л.Г.** Конкорданс к стихам Осипа Мандельштама // URL: http://www.rvb.ru/mandelstam/m_o/concordance/index.htm (дата обращения: 10.07.23).
30. **Шестакова Л.Л., Кулева А.С.** Редкие слова в поэзии В. Маяковского // Русский язык в школе. 2013. № 6. С. 63–68.



31. **Кулева А.С.** Семантические преобразования как механизм поэтической неологии (на материале т. IX «Словаря языка русской поэзии XX века») // Труды Института русского языка им. В.В. Виноградова. 2023. № 2 (36). С. 412–419. DOI: 10.31912/pvrl-2023.2.41
32. Частотный словарь языка Н.Ф. Федорова // URL: <http://enc-nffedorov.ru/wiki> (дата обращения: 15.07.23).
33. Частотный грамматико-семантический словарь языка художественных произведений А.П. Чехова с электронным приложением / Кукушкина О.В., Суровцева Е.В., Лапоница Л.В., Рюдигер Д.Ю. Под общ. ред. Поликарпова А.А. М.: МАКС Пресс, 2012. 571 с.
34. Словарь языка С.Т. Аксакова. Идиоглоссарий // URL: https://aksakov.do.am/_ld/0/18_idioglossaiu_n1.pdf (дата обращения: 10.07.2023).
35. Словари и справочники. Редкие слова // URL: <https://slovotolstogo.ru/dictionaries> (дата обращения: 15.07.2023).
36. Интерактивный словарь компаративных тропов русской художественной литературы XIX–XXI вв. // URL: <https://ruslang.ru/interaktivnyy-slovar-komparativnykh-tropov-russkoy-khudozhestvennoy-literatury-xix-xxi-vv> (дата обращения: 03.08.2023).
37. **Петрова З.Ю., Ребецкая Н.А., Фатеева Н.А.** Проект создания информационно-поисковой системы на базе «Словаря метафор и сравнений русской литературы XIX–XXI вв.» // Современные проблемы авторской лексикографии: сборник научных статей. М.: Аквилон, 2018. С. 222–237.
38. Образный инструментарий русской лирики // URL: <https://slovary.ru/default.aspx?s=0&p=5619> и <https://lexrus.ru/default.aspx?p=3118> (дата обращения 03.08.2023).
39. Словарь языка произведений Распутина Валентина Григорьевича // URL: <http://tree.museum-irkutsk.com/dictionary> (дата обращения: 03.08.2023).
40. **Иванова В.Я.** Рецензия на книгу: Афанасьева-Медведева Г.В. Народное слово в рассказах и повестях Валентина Распутина: словарь: В 2 т. Т. 1 / Авт.-сост. Г.В. Афанасьева-Медведева. Иркутск, 2017. 432 с. // Сибирский филологический журнал. 2019. № 1. С. 279–282. DOI: 10.17223/18137083/66/23

REFERENCES

- [1] Leksikografiya tsifrovoy epokhi: sbornik materialov Mezhdunarodnogo simpoziuma (24–25 sentyabrya 2021 g.) [Lexicography of the Digital Age: Proceedings of the International Symposium (September 24–25, 2021)] ed. Ye.A. Yurina, S.S. Zemicheva. Tomsk: Izdatelstvo Tomskogo gosudarstvennogo universiteta, 2021.
- [2] **L.L. Shestakova**, Russkaya avtorskaya leksikografiya: Teoriya, istoriya, sovremennost. M.: Yazyki slavyanskikh kultur [Russian author's lexicography: Theory, history, modernity. M.: Languages of Slavic cultures], 2011.
- [3] **L.L. Shestakova**, Current state of Russian author lexicography. Voprosy Jazykoznanija, 2 (2019) 126–150. DOI: 10.31857/S0373658X0004309-8
- [4] **I.V. Zykova**, General conception, methodology and topical issues of the dictionary of a new type idiomatics of Russian avant-garde in the context of modern trends of authorial lexicography, Voprosy leksikografii. 17 (2020) 131–160. DOI: 10.17223/22274200/17/7
- [5] **O.M. Karpova**, Shakespeare's dictionaries of a new generation (study of special dictionaries). In: Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics. 2 (2019) 8–14. DOI: 10.18384/2310-712X-2019-2-8-14
- [6] **O.M. Karpova**, Novyye proyekty v angliyskoy avtorskoy leksikografii. Seminar «Teoriya i praktika avtorskoy leksikografii» [New projects in English author's lexicography. Seminar “Theory and practice of author's lexicography”], 25 may 2021. Available at: <https://ruslang.ru/seminar-teoriya-i-praktika-avtorskoy-leksikografii-25052021> (accessed: 25.07.2023).
- [7] **O. Karpova**, English Author Dictionaries (the XVIth – the XXIth cc.). Cambridge: Cambridge Scholars Publishing, 2011. X + 256 p.
- [8] **V.D. Chernyak, V.A. Kozyrev**, Slovare XXI veka: obshchiye ochertaniya leksikograficheskogo prostanstva [Dictionaries of the XXI century: general outlines of lexicographic space], Lexicography of the digital age: proceedings of the International Symposium (September, 24–25, 2021) / ed. by E.A. Yurina, S.S. Zemicheva. Tomsk: TSU Press, 2021. Pp. 11–13. DOI: 10.17223/978-5-907442-19-1-2021-2



[9] **A.Ye. Polyakov**, Slovar yazyka A.S. Griboyedova [Dictionary of the language of A.S. Griboyedov], Available at: <http://feb-web.ru/feb/concord/abc/> (accessed: 24.06.2023).

[10] **A.Ye. Polyakov, I.A. Pilshchikov, M.B. Bergelson**, Konkordans k tekstam Lomonosova. FEB, 2009—... , Available at: <http://feb-web.ru/feb/lomonos/default.asp?feb/lomonos/concord.html> (accessed: 24.06.2023).

[11] **A.Ye. Polyakov**, Konkordans k tekstam M.V. Lomonosova: opyt sozdaniya [Concordance to the texts of M.V. Lomonosov: the experience of creation], Avtorskaya leksikografiya i istoriya slov: K 50-letiyu vykhoda v svet «Slovarya yazyka Pushkina» [Author's lexicography and the history of words: To the 50th anniversary of the publication of the “Dictionary of the Pushkin Language”]. M., 2013.

[12] **A.S. Bodrova, I.A. Pilshchikov**, Problemy korpusnogo podkhoda k zadacham avtorskoy leksikografii [Problems of the corpus approach to the tasks of the author's lexicography], Avtorskaya leksikografiya i istoriya slov: K 50-letiyu vykhoda v svet «Slovarya yazyka Pushkina» [Author's lexicography and the history of words: To the 50th anniversary of the publication of the “Dictionary of the Pushkin Language”]. M., 2013.

[13] **O.V. Kukushkina, A.A. Polikarpov, Ye.V. Surovtseva**, Elektronnyy korpus tekstov khudozhestvennykh proizvedeniy A.P. Chekhova: printsipy organizatsii i vozmozhnosti leksikograficheskogo ispolzovaniya [Electronic corpus of texts of works of art by A.P. Chekhov: principles of organization and possibilities of lexicographic use], Slovo i slovar. Vocabulum et vocabularium: sb. nauch. trudov po leksikografii. Vypusk 12. Kharkov [Word and dictionary. Vocabulary et vocabulary: collection of scientific works on lexicography. Issue 12. Kharkiv], 2011.

[14] **O.V. Kukushkina, Ye.V. Surovtseva**, Printsipy sozdaniya «Chastotnogo grammatiko-semanticheskogo slovarya yazyka proizvedeniy A.P. Chekhova (s prilozheniyem elektronnoy korpusa tekstov)» [Principles of creating a “Frequency grammatical-semantic dictionary of the language of the works of A.P. Chekhov (with the application of an electronic corpus of texts)”], Slovo i slovar. Vocabulum et vocabularium: sb. nauch. trudov po leksikografii. Vypusk 12. Kharkov [Word and Dictionary. Vocabulary et vocabulary: collection of scientific works on lexicography. Issue 12. Kharkiv], 2011. Pp. 42–45.

[15] **O.V. Kukushkina, A.A. Polikarpov, Ye.V. Surovtseva**, Ispolzovaniye «Slovarya yazyka Pushkina» v sozdavayemom korpusе pushkinskikh tekstov [The use of the “Dictionary of the Pushkin language” in the created corpus of Pushkin texts], Avtorskaya leksikografiya i istoriya slov: K 50-letiyu vykhoda v svet «Slovarya yazyka Pushkina» [Author's lexicography and the history of words: To the 50th anniversary of the publication of the “Dictionary of the Pushkin Language”]. M., 2013. Pp. 30–38.

[16] **K.R. Galiullin**, Yazyk russkikh pisateley XIX veka: Kompyuternyy slovarnyy fond [The language of Russian writers of the XIX century: Computer vocabulary], III Jordanas Andaluzas de Eslavistica. Granada, 2004. S. 63–64.

[17] **K.R. Galiullin**, Slovar yazyka russkoy poezii pervoy poloviny XIX veka: traditsionnaya i setevaya versii [Dictionary of the language of Russian poetry of the first half of the XIX century: traditional and online versions], Avtorskaya leksikografiya i istoriya slov: K 50-letiyu vykhoda v svet «Slovarya yazyka Pushkina» [Author's lexicography and the history of words: To the 50th anniversary of the publication of the “Dictionary of Pushkin's Language”]. M., 2013. Pp. 296–301.

[18] **V. Selegey**, Elektronnyye slovari i kompyuternaya leksikografiya [Electronic dictionaries and computer lexicography], Available at: https://www.slowo.ru/stat9_1.html (accessed: 23.07.2023).

[19] **A.Ya. Pervanov**, Zametki po elektronnoy leksikografii [Notes on electronic lexicography], Available at: <file:///C:/Users/Home/Downloads/1107.1753.pdf> (accessed: 23.07.2023).

[20] **L.L. Shestakova**, K kharakteristike sovremennoy russkoy avtorskoy leksikografii [To the characteristics of modern Russian author's lexicography], Materials of the metalanguage seminar OR RAS. 2014, ed. S.S. Volkov, Ye.M. Matveyev. SPb.: Gelikon-Plyus, 2015. Pp. 11–32.

[21] **M.A. Bobunova**, Konkordans of the 21st century: A new old form, Voprosy leksikografii – Russian Journal of Lexicography. 2 (10) (2016) 41–54. DOI: 10.17223/22274200/10/3

[22] **R.R.K. Hartmann**, Teaching and Researching Lexicography. Harlow: Longman, 2001. XII + 211p.

[23] **N.A. Rebetskaya, A.Ya. Shaykevich**, Dictionary of the Chekhov language: Dictionary of the Chekhov language and problems of author's lexicography. Moscow: Publishing House YaSK, 2022.

[24] Concordances of F.M. Dostoevsky's works, Available at: https://philolog.petrus.ru/fmdost/concordance/user_new/index.php (accessed: 05.07.2023).

[25] Concordances of Vladimir Dahl 's works, Available at: <https://philolog.petrus.ru/vdahl/concord/concord.htm> (accessed: 05.07.2023).

[26] Russian initiative developments (Initiative. Enterprise. Savvy) / S.S. Neustroev, V.A. Predyballo, A.I. Galkina, E.A. Burnasheva, I.A. Grishan; Federal State Budgetary Scientific Institution “Institute of



Education Management of the Russian Academy of Education”. Saint-Louis, Missouri, USA: Science and Innovation Center Publishing House, 2017.

[27] Concordance of S.T. Aksakov's works, Available at: <http://aksakov.do.am/index/konkordans/0-22> (accessed: 10.07.23).

[28] **A.A. Belov**, Frequency dictionary-concordance of the word forms of the language F. Tyutchev, Available at: <http://ruthenia.ru/tiutcheviana/stihi/freq/freq.html> (accessed: 10.07.23).

[29] **L.G. Mityushin**, Concordance to the poems of Osip Mandelstam, Available at: http://www.rvb.ru/mandelstam/m_o/concordance/index.htm (accessed: 10.07.23).

[30] **L.L. Shestakova, A.S. Kuleva**, Redkiye slova v poezii V. Mayakovskogo [Rare words in V. Mayakovsky's poetry], Russkiy yazyk v shkole [Russian language at school]. 6 (2013) 63–68.

[31] **A.S. Kuleva**, Semantic conversions as a poetic neology tool: Based on the IX volume of the “Dictionary of 20th Century Russian Poetry Language”, V.V. Vinogradov Russian Language Institute of the Russian Academy of Sciences. 2 (36) (2023) 412–419. DOI: 10.31912/pvrli-2023.2.41

[32] Frequency dictionary of the N.F. Fedorov language, Available at: <http://enc-nffedorov.ru/wiki> (accessed: 15.07.23).

[33] Chastotnyy grammatiko-semanticheskiy slovar yazyka khudozhestvennykh proizvedeniy A.P. Chekhova s elektronnyy prilozeniyem [Frequency grammatical and semantic dictionary of the language of A.P. Chekhov's works of fiction with an electronic application], Kukushkina O.V., Surovtseva Ye.V., Laponina L.V., Ryudiger D.Yu. Pod obshch. red. Polikarpova A.A. M.: MAKS Press, 2012.

[34] Dictionary of the language of S.T. Aksakov. Idioglossary, Available at: https://aksakov.do.am/_ld/0/18_idioglossaiy_n1.pdf (accessed: 10.07.2023).

[35] Dictionaries and reference books. Rare words, Available at: <https://slovotolstogo.ru/dictionaries> (accessed: 15.07.2023).

[36] Interactive dictionary of comparative tropes of Russian fiction of the XIX–XXI centuries, Available at: <https://ruslang.ru/interaktivnyy-slovar-komparativnykh-tropov-russkoy-khudozhestvennoy-literatury-xix-xxi-vv> (accessed: 03.08.2023).

[37] **Z.Yu. Petrova, N.A. Rebetskaya, N.A. Fateyeva**, Project of creating an information search system based on the “Dictionary of metaphors and Comparisons of Russian literature of the XIX–XXI centuries”, *Sovremennyye problemy avtorskoy leksikografii: sbornik nauchnykh statey*. M.: Akvilon, 2018. Pp. 222–237.

[38] Figurative tools of Russian lyrics, Available at: <https://slovari.ru/default.aspx?s=0&p=5619> i <https://lexrus.ru/default.aspx?p=3118> (accessed: 03.08.2023).

[39] Dictionary of the language of the works of Rasputin Valentin Grigoryevich, Available at: <http://tree.museum-irkutsk.com/dictionary> (accessed: 03.08.2023).

[40] **V.Ya. Ivanova**, Book review: Afanasyeva-Medvedeva G. V. National word in the stories and novels of Valentin Rasputin: Dictionary. in 2 vols. vol. 1. Author-compiler G. V. Afanasyeva-Medvedeva. Irkutsk, [Without Publishing House], 2017, 432 p., *Sibirskiy filologicheskiy zhurnal*. 1 (2019) 279–282. DOI: 10.17223/18137083/66/23

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ / INFORMATION ABOUT AUTHORS

Шестакова Лариса Леонидовна

Larisa L. Shestakova

E-mail: lara.shestakova@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0001-9585-9472>

Кулева Анна Сергеевна

Anna S. Kuleva

E-mail: an_kuleva@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0001-6536-3943>

Поступила: 09.08.2023; Одобрена: 15.09.2023; Принята: 25.09.2023.

Submitted: 09.08.2023; Approved: 15.09.2023; Accepted: 25.09.2023.